

說唱「劇」佳——館藏廣播劇劇本

文／蔡蕙頻（國立臺灣圖書館編輯） 圖片提供／國立臺灣圖書館



▲《鯨祭》。

1928年，臺北放送局成立，正式開啟了日治時期臺灣的廣播事業。雖然「只聞其聲，不見其人」，但是廣播節目的型態多元，為民眾的娛樂生活增添許了多樂趣。廣播這個穿透天空的媒體，也越來越受到重視。

廣播劇是當時常見的節目型態，透過聲音演出各種角色，好的劇本是廣播劇成功的基礎。〈鯨祭〉是一部日治時期知名的廣播劇，由知名的兒童文學創作者西岡英夫（塘翠）原作，廣播名人中山侑將之劇本化。1940年2月15日開始，每逢廣播節目的兒童時間，從臺北放送局向日本全國聯播，劇中的角色則由臺北兒童劇協會的成員共同演出。

日本有一個「浦島太郎」的民間故事，浦島太郎救了海龜，被海龜招待到龍宮遊玩，在龍宮的生活裡，浦島太郎和公主共同生活了一段時間，在返回人間以前，他獲贈一只百寶箱，卻被告知不可以把寶箱打開。回到人間的浦島太郎發現家鄉人事已非，原來自己去了一趟龍宮，人間卻已過了幾十年。禁不起好奇，浦島太郎打開

了寶箱，突然冒出一陣白煙，浦島太郎變成一個百髮蒼蒼的老爺爺。

〈鯨祭〉源自阿美族里瓏社（臺東關山）的傳說，一開始，爺爺為孫子講述鯨祭的故事，一個名叫マチエチット的原住民青年，在海邊捕魚時失足落海，被鯨魚所救，本想請鯨魚送他返回陸地，卻因鯨魚的好意而來到一個叫做パライサンの極樂島，在島上遊玩了三天三夜，也遇到了女王。三天後，思念陸地上的母親及原住民部落的マチエチット請託鯨魚帶他返鄉，並約定五天後將豬五頭、檳榔五串、酒五甕放在海邊作為謝禮。可是，マチエチット回到部落以後，卻發現部落的樣子已經改變，家人朋友也都已過世，原來極樂島上的三天三夜，人間已經過了六十年，而將祭品放在海邊的傳統，也成為鯨祭的由來。

〈鯨祭〉的故事情節和「浦島太郎」十分相似，可以說是浦島太郎故事的原住民版。西岡英夫自言，他將這部原住民傳說故事童話化之後在日本本國的雜誌上發表，之後亦被收錄於松村武雄所編的《世界童話大系》之中，〈鯨祭〉在每一幕開始時以歌唱開場，劇中亦不時穿插樂曲，由廣播名人中山侑所撰寫的劇本，果然是一個光看劇本就能體會到其音樂性的精彩之作。播送時，《臺灣日日新報》寫到「這部童話劇，是以鯨祭這部充滿南國風的贊歌，以及具有童話風格的詩味為中心，企圖讓全國的兒童都能品味到臺灣高砂族的



▲放送童話劇〈坂田金時〉、〈義人吳鳳〉。

傳說中的樸素信仰。」

《社會事業の友》第66期刊載放送童話劇〈坂田金時〉，作者為岩石まさ男。坂田金時即金太郎，平安時期大將源賴光的四名家臣（賴光四天王）之一，坂田金時是他入源賴光門下後的名字。金太郎是日本童話故事中擁有過人神力的兒童，劇本裡，金太郎到森林中與熊、猿、犬、兔、鹿等動物比賽角力遊戲，回程路上無橋可渡河，金太郎便徒手推倒大樹做橋。這一幕被樵夫看到，登門與金太郎比腕力，確定他身懷神力之後，表明自己是源賴光家臣的身分，邀請他加入源賴光門下，金太郎離家前，曾與他比賽角力的動物好友們還來向其道別。本文是岩石まさ男改寫童話故事的嘗試之作，並不是一個完整的劇本，因此劇本只寫到這裡，未見下文。

另外還有一部〈義人吳鳳〉。吳鳳為了改變阿里山原住民習俗而犧牲自己的故事，本來只有口傳而未見諸於文字的記載，但是因為它帶有原住民教化的意義，日治時期自然是符合統治者理番政策的故

事，不僅曾經收錄於教科書之中，民間也編有許多吳鳳的舞臺劇劇本、文學作品和各種課外讀物，理番總督佐久間左馬太也曾為吳鳳廟題有「殺身成仁」的匾額。1937年5月，雜誌《專賣通信》上刊載兒童廣播劇劇本〈義人吳鳳〉，作者為武藤光磨，武藤自稱受到吳鳳的感動，以及育英兒童社團研究部（育英子供サークル研究部）的邀請，將吳鳳的故事寫成廣播劇劇本。在此之前，有關吳鳳的廣播劇已有澁澤青花、北畠現映的〈吳鳳〉，他是以這兩部廣播劇為基礎，加以改寫而成。可惜今日我們已找不到澁澤青花、北畠現映所寫的廣播劇劇本〈吳鳳〉了。

除此之外，廣播劇的放送形式，除了一般專為廣播聽眾所錄製的廣播劇之外，也有一些是實體演出的舞臺劇，將之錄音後透過廣播節目播送者，例如〈不思議な瓶〉、〈人を呼ぶ塔〉等，例如1936年《臺灣婦人界》連載放送童話〈春若丸〉，作者是伊藤康壽。伊藤改寫自日本兒童文學家巖谷小波的童話〈春若丸〉，在《臺灣婦人界》上連載，並實際在廣播電臺放送。



▲放送童話〈春若丸〉。

不過，有別於廣播劇本經常以人物對話的方式出現，〈春若丸〉連載時是以童話故事的方式敘寫，也是廣播劇劇本的另一種形式。